

Чар Книга (Рукопис Войнич) - версія розшифрування перших 20 сторінок.

(вариант на русском языке <http://www.proza.ru/2011/01/26/1215>)

Історія писемного раритету, відомого як „Рукопис Войнича” (англ. *Voynich Manuscript*), в загальних рисах знайома досить широкому колу читачів завдяки, скажімо, тій же Вікіпедії¹. В даній публікації пропонується нова версія прочитання т.зв. „Рукопису Войнича” (далі – Рукопис) на прикладі 20 перших сторінок за методом, який було запропоновано Дж. Стойко. Певні уточнення методології, як і об’єктивні причини можливих недоліків тексту при реконструкції Рукопису були зазначені раніше в статті „Чар-Книга. З досвіду розшифрування „Рукопису Войнича”². Оскільки пропозиції³ стосовно організаційних заходів, що дозволило б вийти на більше науково достовірний варіант реконструкції Рукопису, не знайшли підтримки, можливість помилок в окремих словах для нижче поданої версії у певних фрагментах тексту залишається той же.

Як відомо, версія прочитання Дж. Стойко Рукопису, що набула своєї популярності під назвою „Послання Оріян Хозарам ”⁴, є спроба реконструкції, що складається з 9 сторінок оригіналу. В той час, як Рукопис має більше 230 сторінок. При цьому, у „Послання...” сторінки взяті з різних місць, починаючи зі стор. 15v⁵. Подібна „розірваність” у послідовності прочитання тексту, звісно, завжди є причиною для непорозуміння щодо сприйняття змісту тексту будь-якого документу, статті, книги.

...

Надання тексту реконструкції 20 сторінок Рукопису з самого початку - це спроба представити більш послідовний текст для можливості аналізу і формування загального уявлення щодо змісту (хоча також на підставі лише деякого уривку від всього обсягу тексту). Зрозуміло, що з досвіду стилістичного редагування будь-якого тексту чи перекладу, кожному ясно, що наданий уступ тексту треба розуміти лише як попередній варіант. Остаточна редакція імовірних слів, пунктуацій, порядку прочитання – можлива тільки після отримання тексту реконструкції в повному обсязі.

Причина публікації такої попередньої версії прочитання 20 сторінок Рукопису, в першу чергу, полягає в тому, аби „зняти” достатньо поширений скептицизм стосовно правомірності самого підходу, який було запропоновано Дж. Стойко. А також, звісно, привернути увагу та зацікавити інших у реальній можливості „розшифровки” тексту Рукопису в повній мірі.

Для цього надається можливість ознайомитись не тільки з текстовим варіантом реконструкції, але і з ілюстративними матеріалами розшифрування по рядкам у порівнянні із текстом оригіналу. Версія прочитання, що пропонується, загалом відноситься до варіанту

¹ Рукопис Войнича - <http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%...D0%B0>

² Є.В. Чорний „Чар-Книга. З досвіду розшифрування „Рукопису Войнича”. - Мова та історія: збірник наукових праць. - Київ, Умань: КДУ, ПП Жовтий, 2010. – Вип.135. – с. 39 -71.

або див. [Voynich Manuscript // З досвіду розшифрування „Рукопису Войнича” \(стаття\)](#) в ел. журналі Trypillian Civilization <http://www.trypillia.com> розділ [Linguistics](#)

³ Є.В. Чорний „До питання реконструкції тексту „рукопису Войнича”. - Мова та історія: збірник наукових праць. - Київ: КДУ, 2010 – Вип.141. – с. 4-8

або див. в Trypillian Civilization <http://www.trypillia.com> розділ [Linguistics](#)

⁴ Послання Оріян Хозарам. Пам’ятка древньої української мови і публіцистики «Рукопис Войнича». – Київ: Індоевропа - 7503(1996) - №1 – 28с.; John Stojko „Letters to God's Eye” - New York - 1978.

⁵ 15v – за прийнятою нумерацією у бібліотеці Йельського університету (США), Yale Library (у опублікованих текстах „Послання Оріян Хозарам” ця сторінка позначається як 16L)

„світоглядного характеру” із двох тих, про можливість яких зазначалось в попередній публікації на прикладі стор.77v та 77r ⁶.

Водночас, на прикладі ілюстративних матеріалів до стор. 1v та 1r, можна ознайомитись із певним варіантом прочитання тексту Рукопису і за „рецептурною” тематикою (рядки синім кольором, посилання – див. в кінці статті). Для цих же двох сторінок здійснена реконструкція щодо відпрацювання висловленої гіпотези про можливість прочитання письма Рукопису у зворотному напрямку – за схемою т.зв. паліндромних текстів (рядки червоного кольору, позначені знаком &).

За існуючими, поки що, можливостями опрацювання тексту оригіналу, таке „розкриття” записаної в Рукопису можливої інформації було здійснено з найбільшою повнотою тільки на прикладі до стор. 1v та 1r - аби певною мірою надати підтвердження припущенням щодо магії тексту Рукопису, що були висловлені за результатами реконструкції стор. 77v та 77r. Потрібно зауважити, що, для всіх без виключення сторінок, надані варіанти можливих слів та словосполучень для кожного смисл-блоку⁷ оригінала потребують ще свого доповнення на більш високому рівні лінгвістичного аналізу. Аби можна було, справді, говорити про повноту опрацювання кожної сторінки Рукопису.

...

Для привертання уваги до гіпотези про змістовну багатомірність тексту, як принципову властивість оригінального письма Рукопису, перед наданням тексту 20 сторінок „світоглядної тематики”, пропонується на прикладі одного рядка ознайомитись з тим, що свідчить про правомірність такого осмислення „чарівного письма”.

1-й рядок сторінки 1v.

Як на моє розуміння, прочитання рядка, з якого починається Рукопис, дозволяє припинити дискусії як щодо правомірності самого методу, запропонованого Дж. Стойко, так і україномовного походження даного тексту. Вже сам по собі цей перший рядок є красномовний факт і свідчення для будь-якого скептика. Оскільки, показує, що, використовуючи абетку-відповідник Стойко, дійсно отримується набір приголосних, які дозволяють реконструювати початкову фразу Рукопису за варіантом: **Те подаю усе, уповаю, як Божий воліє.**

Ця фраза вказує, що ми, справді, маємо перший лист, з якого починається Рукопис. В усякому разі, це цілком вірогідний початок для всіх тих листів, що були переплетені в порядку, який зараз відомий. Припускати, що подібне прочитання (порядок розташування і поєднання у смисл-блоки даного набору приголосних) є якимось випадковим збігом – ймовірність подібної випадковості знаходиться за межами розумного. Або є приклад заперечення реальності, в силу якихось далеких від наукових інтересів причин, не кажучи вже про теорію імовірності.

⁶ Є.В. Чорний „Чар-Книга. З досвіду розшифрування „Рукопису Войничча”. - Мова та історія: збірник наукових праць. - Київ, Умань: КДУ, ПП Жовтий, 2010. – Вип.135. – с. 39 -71.

або див. [Voynich Manuscript // З досвіду розшифрування „Рукопису Войничча” \(стаття\)](#) в ел. журналі Trypillian Civilization <http://www.trypillia.com> розділ [Linguistics](#)

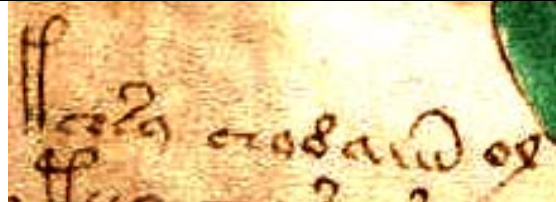
⁷ під смисл-блоком (як вже зазначалось - див. статтю за посиланням 6) пропонується розуміти певний вислів (слово), що складається з тих наборів приголосних, які явно відокремленні пробілами в оригіналі - в тексті наданих реконструкцій сторінок ці відокремлення позначаються за допомогою риски - |

По-друге, вже один цей перший рядок, як окреме речення, дає можливість побачити і осягнути багатомірність письма, яке було застосовано для створення цієї Книги.

Надаючи окремо, як приклад, варіанти можливого прочитання цього рядка, сподіваюсь, це стане й обґрунтуванням того, чому саме один з цих варіантів вже визначався в попередній публікації таким, що започатковує всю цю багатосторінкову Книгу – праця над якою тривала не один місяць, а то і рік.

...

Приголосні кирилиці відповідно до графем оригіналу на початку стор. 1v :

		
⁸ ТПДС	ПВК БЖЙ	ВЛ

Реконструкція можливих слів для кожного смисл-блоку оригіналу:

ТПДС	ПВК БЖЙ	ВЛ
Те подаю усе,	уповаю, як Божий	воліє
Те подаю усе,	уповаю, як Божий	веле
то упаде усе те піде усе те по душі то подує усіє ті події усі ту подію осяє те пою у дусі тупо діє усе отпаде усе те подуше те подаси топе душу ти подаси то під усе іти і подує осе	повік Божий по віку Божий повіє як Божий у повіки Божий по вояку Божий повя як Божий пію віку Божий уповає Око Божий повикує Божий паюва як Божий повіє як уб`є ж - ой повія як бажає їй павою біжи їй оповіє яке обожуй по віку бо жуй по вії у око б`є ж їй паї викує Божий п`є вякає бо ожий	вилає віяло волає у волю валяє веліа (велія) веле вили вали ваяло воля виляє воли увале овали ували уволю
Те подаси	пиво, як Божий	воліє
Те подає усе ти подаси ті опої даси то опое душу те поїдає усе	пив як Божий пиво яке бажай пиво як би їжа їй пиво у кубі їжа їй упое як Божий	воліє вильє в`яле

Нижче надані певні варіанти утворення можливих речень:

1. **Те подаю усе, уповаю, як Божий веле**
2. **Ті події усі по віку Божий воліє**

⁸ згідно абетки Дж. Стойко див. <http://or-ch-blog.blogspot.com/2010/10/english-and-ukrainian-alphabets-john.html>

3. Ту подію осяє повік – Божий веле
4. Те подіє усе - повикує Божий волю
5. Тупу дію сю, по вояку, Божий воліє?
6. Те по душі - повіє як Божий віяло
7. То упаде усе, оповіє як Божий волю
8. Те піде усе, повіє, як Божий воліє
9. Те подуше у пові,⁹ як Божий воліє
10. Те пою у дусі, пію¹⁰ вік Божий і волю
11. Тупа дія ся уповає - як Божий веле?
12. **Те подаси пиво, як Божий воліє**
13. **Ти подаси пиво, яке Божий увільє.**
14. **Те поїдає усе пиво у кубі - їжа їй в`яла**

Навіть з цього, далеко не повного, прикладу з 14 варіантів можливого прочитання першого рядка, гадаю, цілком зрозуміло, що й інші рядки оригіналу мають подібне „змістовне багато значення”. Це треба усвідомлювати і враховувати, знайомлячись в подальшому з усім варіантом реконструкції 20 сторінок.

P.S.

Для розширення можливості опрацювання тексту оригіналу, прискорення процесу отримання повної реконструкції тексту, хоча б за одною тематичною версією, потрібна допомога (фінансова чи технічна). Для тих, хто має можливість і бажання надати таку допомогу, звертайтеся за ел. адресою – буду приємно здивован: e-mail: [echornu\[@\]yandex.ua](mailto:echornu[@]yandex.ua) (не забудьте прибрати []).

Пояснення до реконструкції 20 сторінок Рукопису

Перед наданням текстового варіанту версії тексту, деякі пояснення про припущення та позначення при здійсненні даної реконструкції перших 20 сторінок:

1. Основні припущення стосовно уточнення абетки-відповідника Дж. Стойко залишились тими, що вже були надані¹¹. Деякі додаткові уточнення, що з`явилися в результаті опрацювання нових сторінок – можна простежити через ілюстративні матеріали, хоча для узагальненого висновку вони ще потребують дослідження.

2. На підставі попереднього аналізу за текстом реконструкції логічного зв`язку змісту на певних сторінках та деякими графологічними особливостями - зроблено припущення: для деяких сторінок малюнок є засіб поділення сторінки для відповідного написання (отже й послідовності прочитання) тексту не як єдиного рядка, а як тексту, написаному у два (чи й більше?) стовпчика. Хоча і з досить чітким(!) дотриманням певної загальної лінійності у рядку, що, в будь-якому випадку порядку написання, вказує на наявність для автора тексту певного смислового поєднання такого „єдиного” рядка.

⁹ [ПОВЯ](#) - повиванка, те в що завивають немовля

¹⁰ „За селом йду, пісню пію..” Колодяженські пісні // „ Я, Боян, **пію** любим мені.” гімн Бояна - створено років за 600 до хрещення Русі. <http://rius.kiev.ua/nechepa> // „Вем, Господи, яко ... есмь и суд себе ям и **пію**, не разсуждая Тела и..” Молитовник церк.-слов.

¹¹ див. в статті „Чар-Книга. З досвіду розшифрування „Рукопису Войничча”

Характерним прикладом цього є стор. 1v – якщо подивитись оригінал¹². Питання щодо порядку прочитання потребує окремого дослідження і через наявність поділення тексту на абзаци. Отже, питання про найбільш вірогідні схеми написання тексту, з яких:

- а) текст був написано спочатку повністю у стовпчик зліва від малюнку, а потім справа,
- б) текст писався у стовпчики, але по абзацам - спочатку зліва, потім - справа ?

Для текстового варіанту поданої реконструкції для всіх таких сторінок дотримувался порядок згідно схеми а). Нумерація рядків – єдина із позначенням **л** – лівий стовпчик, **п** – правий.

3. Жовтий колір фону в ілюстративних матеріалах – місця, які поки що є „незрозумілі” в силу різних причин.

...

NB

Як вже зазначалось, при ознайомленні з текстом реконструкції будь-якої сторінки, треба враховувати, що кожний рядок оригіналу, в розумінні „змістовне багатозначення”, має подібність до того, як це було показано для першого рядка.

Версія світоглядного характеру

(від стор. 1v до 10r з ілюстративними матеріалами ¹³)

1v

- 1.л /¹⁴**Те** подаю усе,/уповаю, як Божий/воліє/
- 2.л /Усе оте не наше/поборе/віра/ї впасе/
- 3.л /Кому путь осяє?/ Путь яве, путь осяє/під усе?/
- 4.л /Як воля/повіє та нова,/яка бо зріє,/яка бо зло/
- .
- 5.л /**Що** виєте: моє усе?/ Під волю/яка бо зріє/упущемо буде/
- 6.л /Повіє те усе/поводі/опутав, але/під волю/яве те буде/
- 7.л /Своя/воля/певне надає?/ Поневоле/як воля/путана ся/
- 8.л /Уявіть- воля підволе/ Ту волю те не упасе,/повале тищу/
- 9.л /Під віру/ в те буде-/повале/кволу тищу /як буря/
- 10.л /Ота бо віра/повіє оте понесе,/яке буде -/повикосе/

¹² оригінал стор. 1v

http://beinecke.library.yale.edu/dl_crosscollex/brbldl/oneITEM.asp?pid=2002046&iid=1006077&srctype=ITEM

¹³ ілюстративні матеріали до стор. 1 - 10: <http://or-ch-blog.blogspot.com/>

¹⁴ ! Сторінка з поділенням текстом - Даний варіант рядків (в ілюстративному матеріалі до стор. 1v - зеленого кольору) - версія реконструкції за припущенням, що текст сторінки складається з 2-х стовпчиків (лівий і правий, бо малюнок розділяє рядки на дві частини). Тобто за послідовністю прочитання рядків не 10, а 20. Подібні сторінки в подальшому будуть подані також за варіантом рядка з 2-х рівнів, із позначенням у виносках: ! Сторінка з поділенням текстом.

!!! При подачі у вигляді тексту таких сторінок – кількість рядків, відповідно, подвоюється.

Червоним – означається початок нового абзацу фрагменту, на які поділено текст на сторінці.

- .
- 1.п //Волю оту понесе,/по бурі,/у пучі бурі/бає зло
 - 2.п //Як повіє -/лють уяви якось/ Уяви ті віки бурі/повикосе
 - 3.п //Як те піднанесе/питаєся?/ Твою оту повикосе/кабалу?
 - 4.п //Удвоє понесе,/уповаю,/та викосе
- .
- 5.п //Яка буря /понесе/оте і викосе?/ Витіви Божий/підвіє під усе
 - 6.п //Як волю понесе/повік яве/ Уловили/опис/питаю ся?
 - 7.п //Суть волі/окови, але/як влове/ Усе ту волю/оковує, але/позива якось
 - 8.п //Поволі/опута і волю/повикосе/ Повеле/як Божий
 - 9.п //Під мале/як понуре/в оте повіє/як буря/і повикосе
 - 10.п //Де повикосе/ще і волю,/повіє як буря

...

1r

1. /Цього опис дає/усе те буде/ Бурі/усі ото Божий/підволе,/підведе усе/ Путає де надію/усе отведе/під волю якось
 2. /Де віра ся/путь будує/в Іру усе/тебе узріє/ Під оте Божий/підбирає,/бо надія/і пута убере/ Пута убирає,/як обійма/окови
 3. /Дає усе Боже Ор¹⁵/підня утіше/ У вірі/устое Божий/підє у віки/ Питав буря ся/путає надії/як обирає Божий досі/які були
 4. /Дію уважай-/яве ото нині усе/ В оте нове дає, де влове оте усе /пута забере/як Божий/ Яве ту Божий/віру,/яве тобой
 5. /Дія бо зріє ся./упине бурю/ Путає Божий/пуще бурі/опече Божий/ Усе як бурю убозі підсіє
- .
6. /5-ть/віка бери/під усе/ Підволе/пуще все,/висікая бурю/по надії/ У пуці¹⁶ яве Божий/підвої, як буде усе
 7. /Ся піднесе?/ Підвикосе,/яве ту повагу,/яве ото поволі/ Появу питає ся?/ Віда упасе,/як убозій/по вірі/те відає

¹⁵ Ор - первісне ім'я власне Отче-Бігу у космогонічно- світоглядному (ВсеСвіти, Святе) розумінні. Звідси – Ору-сини, Ору-сі, що з часом перейшло у скорочені форми: Ру-сини, ру-се, Русь сучасні варіанти: Оріяни, Орійці (а не арійці). В подальшому тексті реконструкції Праві-Словні поняття Вишнього Світу, які зустрічаються по тексту, надаються з великої літери в будь-якому місці у речені. До таких понять відносяться: **ґа** – первісне ім'я Матері-землі, Ма-тера (terra) **Ра** - первісне ім'я найближчої зірки-світила (пізніше – Сонце), а також **Ір** (Іріє), **Правь**, **Явь**, **Нав**, також **Віди**. Відносно первісних Імен, як саме імен власних, якими користувалися давні знавці ПравоСловного вірування - Орочі, Рахмани, волхви, Відуни - детальніше див. розділ „Національні Духовни Орієнтири” у „Орійська Ідеологія”

http://upload.wikimedia.org/wikisource/uk/c/cd/%D0%9E%D1%80%D1%96%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%86%D0%B4%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D1%8F.pdf
або <http://h.ua/story/42750/>

¹⁶ у пуці (пук) - пук чогось, пучок; у розпуці // Пуцята Вышацич — киеўскі ваявода // „І пуця яму нямашка.” (Міхась Лынькоў. На чырвоных лядах (Урыўкі з рамана) // „біля кожного ніка є значок ">" - пуцяеш і вперед”

8. /Як Божий/підведе -/у пуці волю,/підвикуси/ Як убозій/віру/утяне в косе
9. /5-ть -/усе яке убозій/пуще надає Божий/ Воля де пуще нього?/ Усі ото убозій/підвої підсіє,/упуще віки бо уне надія
10. /Явить/подив/та подиви ся/ Яве оте бо зоряний/ Вітає нове, але/яве тобой/ Підвої які убозій/дає путь ся/як Божий
11. /Підвої усі,/путне усе/твое як Божий/пущає усе/ Пуще у віки Боже ладує,/питає нас,/підня/волю яку убозій кує
12. /Як убозій/Божий/повале ?/ Вік Божий/по віку убозій?/ Покусу/яве ту убозій/ Кожий/путає усю/ту волю
13. /Як Божий/під путне се/потворе?/ По вірі/піднесе/ Танула/поволі,/поволі/отміряє/і поборе
14. /Підвої¹⁷/повале?/ По віку май/те під усе/ Твоя нова/яка віра?/ Повіє як Божий/підвої/ті нині во зло
15. /Се уповаю,/ото понесе/пинять убозій/ Під нову ще під волю/як сук усікає/ Потяше,¹⁸/як обузу, путане
16. /Усе ото яве/під волю/ Підня,/твое як піднесе -/пуще не було ся,/як було убозій,/як убозій/путь оскудіє
17. /Як побере /під пута Божий-/яве ту Божу дію, понесе/ Де посіє пуще оту волю,/путане уладує,/як би вину ото яве
18. /Подвої ті/по вірі/понесе,/як убозій/путь всіє/ Вітаю волю, /яка є Божа озій
19. /Пуще віє/під Божий,/підвої ті позаносе/поволі/ Оті підвої, які нині у дусі/підніс,/що скине наше,/псує, рве як буря
20. /Се як убозій/повеле,/як убозій/опутає буде?/ Як буря/піднабере/те Божий,/як буря,/підня усе,/опутає у бурі
21. /Уповаю,/уміє /те Божий/ Підвіє Божий-/явить волю / Як Божий/це убере,/опутувало/яке Божий?/ Питає в лиха буря
22. /Се помусе/явить біду/ Явиться/як Божий,/яве тупе і унесе твое те Божий/ Уведе поволі/та злобу упасе яка буде
23. /Як панове,/підвикуси?/ Твое піднесе/питає ся?/ В оте/понесе,/те нині усе/та нанесе,/як було/по оту віру
24. /Підвої дає-/по волі/повіють?/ Оповите усе/оповито і несе/у купі Божий

...

2v

1. /¹⁹Твое важай/понове ще по вірі/ Яве ото Божий, яве як убозій/по вірі/ **Яке бо зріє/під оте усе**
2. /Те пугає та посіє/підвої/під волю/ Своє ото повіє,/але воно нині дає/своє оте усе/ **Повіє Ор/як Божий**

¹⁷ *підвій* — 1) коли людину злий вітер продме 2) щеплення на **підвіях**

¹⁸ *потяти* — порізати, порубати

¹⁹ **! Можливо сторінка з поділим текстом лише з 5 рядка**

3. /Моє ото упасе,/повір,/але підсії/поволі повикосе,/повіє як убозій/ Попутає усе/як Божий
4. /Підвої/повилове-/понове Ор,/повіє як Божий
- .
- 5.л /Те по вірі/під усе/як би зжуй-/понять висі//
- 6.л /Як віра/повеле?/ По вірі/помалу,/та не мало,/посіє/путяше//
- 7.л /Як Божий,/уповаю, ото понесе?/ Святе нам усе,/уповаю, те зведе?//
- 8.л /Повіє твоє із подня -/повір,/поневоле,/поволі/як волю викосе
- .
- 5.п //Де піднесе/яку віру,/повеле/як Божий
- 6.п //Як Божий/яве - оте по вірі/побий
- 7.п //Упне надію/у пору,/упне Божий

...

2r

1. /²⁰Те усікає убозій усе/сущє по волі,/яке Божий/вітає поболє / *Сущє по Божий/путь волі даси*
2. /Яка віра повіє у Русі?/ Путь обере і де/ Під віру,/питаєся,/не ота уява?
3. /Святе Божий?/ Потянеш усе?/ По вірі/упасе/усе якось/ По Божій
4. /Під Боже якось?/ По оті віки якось?/ Пуще уся/кабала діє/ По уяві то Божій як?
5. /Витіва по вірі/буле?/ Під вік Божий?/ Повеле як у бій?/ Усе ото по Божій /як у бій?
6. /Дає Божий,/яке убозій яке?/ Яка та воля/де віра?/ Усю оту волю укосє/ Купували/і купиши,/питає ся?
7. /Під віру/путь осяє,/як Божий сяє/ Повале - як убий
- .
- 8.л /Те усе - яке убозій/під Божий?/ Свої усі,/де/підволе,/цвяхи бий///
- 9.л /Коли дає підвої -/те воля/піднанесе?/ Світ несе,/усе твоє якось/удаве///
- 10.л /Досвіт усе/повеле Божий,/підволе/піднять усе/як Божий///
- 11.л /Сапає убозій/кабали/посії/ Яка булава Ора?/ Підбий/яку у бій?////
- 12.л /Ви ту волю/посія,/повір,/опута віру / Сю віру/бий/і побий///
- 13.л /Підвої/усі ті нанесе,/понесе/як Божий,/попутає ся
- .
- 8.п //Усе те під/волю піднанесе,/як Боже лихо усе
- 9.п //Повале/усю тишу/як убозій,/яку Боже давал
- 10.п //Потяне ся -/ту неволю/дає Божий/ Дає добожий
- 11.п //Владу /Божий/піднанесе/потвору
- 12.п /Дає Божий / поняти усе,/упасає тишу,/де була

...

²⁰ ! Сторінка з поділим текстом (схоже лише починаючи з 8 рядка)

Зv

1. /Та має Божий/пущу міру-/свята мага/підіб`є/путь волі/ Се твоя Божий дія-/воля ося
2. /Як бажає, укосе/свята нині воля,/явить нині миру/витвори/ Волієш оту воля/кводу,/яка бере?
3. /Втома зла/поволі/підволе,/де нині надія/повезла/ Помсту бо зду/явить убозі
4. /Своє як буря /подіє,/нанесе /та упне волю/ Яве те буде /окови Ірію -/упне бурі, не ний
5. /Усе понабере,/яве ото по убуде, / повіє у Ірію,/поборе/путь ся
6. /Віра /панує у мрії,/твое Оре/повіки більше,/поб`є зло
- .
7. /Ото по мірі/яве оте і поб`є зло/ Повір,/пуще бо зло діє/
8. /Усі ті посії/та повіє зло,/повір -/попит волі/яве тобі
9. /Усе ото не нам бурю/явить неволя,/опутає муками більше,/повір,/опутає усе
10. /Ум повідає,/як гожий/світ підволе,/яке бажає зло/ Поволі/явить бурю сю
11. /Підвої/у підвої путь увіє/ Путь ся -/ото повір,/повіє як Божий/повіє зло
12. /Яву/і під/повік обозріє/ Усе ото пишу, /ото повір,/те поб`є зду/дію
13. /Підбере/під те Божий/світ упасе,/осяє оті усі/путі буді/і путь осяє
14. /Як убозій/піднеб`я зле-/усе те небо зло

...

Зr

1. /Ото піднове де/своє ще буде,/поволі/опутує волю,/як би жили зле
2. /Се по невірі -/по вірі,/яке бо зло?/ Святе поб`є зло/і поб`є зіло
3. /Ви по вірі/своє поневіряя,/повели/як Божий,/питає ся?
4. /Де понесе,/повір,/по буде/поб`є зло/ Поб`є зло,/уповаю
5. /Свою ту воля/поволі вилаєш,/де/поб`є зло,/опутає волю
6. /Усе путає Божий,/по вірі/путає во зло/ Яве оте буде яке бо зло
7. /Явити поволі/своє як Божий-/повіє зло/ Підвої злі/як би злива
8. /Осе підня віру,/повір,/поволі/явиться/як би злива
9. /Підвої,/говоре,/підновлює як би злі/ Уяви ото повикосе/волю
10. /Усе яке буде,/поволі опутав у зло
- .
11. /Що поневоле/під волю,/де оволодіє/під неволю і піднесе
12. /Уяви те гукає Божий/світ по вірі/ Своя де повіє хиба зла,/випитуєш?
13. /Світ нині усе/святе/піднесе/ Світ викоси, а своє те піднеси -/у пень викосе
14. /Повір,/своя хиба зріє,/явить нині усі/свої ті наноси
15. /Ото підніма бурю ви зду,/підбирая/віру,/повір,/воля подуше,/упивая зле/ Явою оте повіє зло/ Вища віра бере
16. /Явити неволю,/поволі де/поневоле/ На те підсіє/у світ нове зло,/свою ту волю/як Божий/ Доволі нині зла
17. /Де винув зло -/явить нове зло/ Усе оте нове якесь -/своя та не нова кабала/у добу зду
- .

18. /**Що** поневоле у окови злі?/ Підвої як Божий/свої щепе у віру/ Своя ще воля/вище повале, святе усе/ *Маєте волю во зло*
19. /Яве ота, повір,/воля,/поневіряя,/свою невіру/ Як би узріє/святую неволю -/своє дає Божий/ *По вірі,/питає ся?*
20. /Усі поневір`я/поволі /яве як Божий/ Поволі/діє/Божий/ Явить воліє віру бо злу?

...

4v

1. /**Щепи** має важай/то під нами/та повисає / Повіє ще посії,/які воля кидає/ *Коли вік*
2. /Воля/понесе,/упасая,/питаєся?/ Під те, повір,/під нами/поневіряєся/ *Повіє лихо усе*
3. /Підвої/у підвої?/ По Божий/під Божий/яке Божий?/ Своє як Божий?/ *Має обереги зло.*
4. /Своє те посія,/своє і питаєся?/ Повіє оте нове, але/як Божий,/питаєся?/ *Повіє Божий*
5. /Підвої Оре,/підня наші,/не утяв/ Ви ото важай/підня усе?/ Святе поважай/ *Повіє яке убозій*
6. /Усе ото повисає,/підвої ті посія,/пуще викосе
- .
7. /**Ота** віра упасає/ Підня невіру,/повір,/підвої ті посія,/пуще усе укосе
8. /Волю май/по вірі/ Путі волі -/підвої/явити віру/ Путі віри усе
9. /Своє втям,/зжуй по нову зле,/попитає ся/підвється/як Божий
10. /Яве ото Божий,/піднавіє,/явить нам як усе/ Поволі/повіє те нове як усе
11. /Підвої/ті по невірі/підвіє як усе/під оте Божий/ Свята воля – як Божий
12. /Свої тянеш/підвої/явить неволю/ Дає те нині усе/ Під бурю по бурі вкосе
13. /Підвикосе,/де по невірі/повіє – твоє укосе/ Підвої як Божий/святі осяє
14. /Яву повикосе,/посія те наше,/по оті муки усі

...

4r

1. /**Твоє** - кабалу посіє/пуще бо якось/підневоле/ Волю/піднанесе,/сміє ото наше/ *Яке важай,/по вірі/усе ото ваше*
2. /Як під віру,/під волю/підволе/путі волі?/ Під оті посії/побажай -/угадаю/ *По вірі Божий/повіє зло*
3. /Явите поволі,/поголе посії -/побажай/своє ото Божий/ *Яке Божий/під убозій?*
4. /Святе поволі посія,/усе утіше/як Божий/ Явить Божий/путі усі
- .
5. /**Що** сіє як Божий/свої оте посії,/якісь оте усе укосе
6. /По вірі/підсіє оте і посіє,/якесь ото понанесе
7. /Святе, важай,-/путі волі,/як гожий/опутав зло
8. /Під віру,/під волю/підволе /путі усі?/ Пуще воля якась?
9. /Як Божий /путь яве, упасая? / Оте упасе/ту віру Божий
- .
10. /**Ви** як були/під вірою/під усе підволе/пуще Божий
11. /Своє ото поважай,/піднабери/своє ото усе

12. /Де можий,/побажай/по Божий
13. /Як Божий/пута наші?

...

5v

1. /**Твою** упине віру, /повір,/усе оте понесе/ Що підвої які/по волі дає/повік Божий/
Сутеве зжуй/яке Божий
2. /Як поволі/підсіє/по волі, /яве ото Божий/ Як убозій/путає віру?/ Повіє ота дія,/усе
повіє ще віра яке зло
3. /Святе повіє,/усе ото яве Ор/як Божий/ Яке Божий?/ Яве ото по вірі,/яке Боже
Ора/своє/ Як би уриє по вірі/окови
4. /Свята віра,/підня надію,/яве оту волю/ Усе то, важай,/підволе/яке Божий -/путає
віру/ Яве те і упасе ото Божий
5. /Підвої тяне неволі,/повір,/по нову ота воля/ Яве оте поволі,/як
Божий/кабалу/повале/ Повіє ото Божий
6. /Витівали/поволі -/хиба узриває, як зло

...

5r

1. /**Та** підвикосе/це, уповаю, усе / Путь у висі/яве Божий/ Яве у бурі владу
усю,/помикаєся,/як ті підсії укосе
2. /Випнися -/явить наш/світ Божий/у підвої/ Путь у вись:/потянеся -/понесе/ Втяне
живодію,/яве оту волю
3. /Своє Божий/яве ото бій,/посіє/ Як Божий/вигинає мій,/повипутає усе,/вигупає усе/
Святе – повикуси
4. /Яву оту, убозій,/під Наву косу/побий/ Де,/по невірі,/повіє, питаєся?
5. /Оте посія/підвої якісь/свої обожуй/ Поволі воля діє/ Підвої/святі понови,/як
можий,/підвої які обожуй
6. /Повіє,/по невірі понесе,/своє миная усе, свої усі тіні нанесе/ У свою
невіру/опутаєся/ Підміє оті підсії,/укосе
7. /Святу уяву маєш,/та не нашу / Опануємо ті посії /під викос

...

6v

1. /**Твоє** - буря і усе дає бурю, і понині та буря /своє бере/під віру/ Побоїща²¹
посія,/де/понабере/по бурі/явити посії?
2. /Вам дає/по вірі?/ Попитає усе,/своє на те побудує?/ По нагоді/**ві**ки бо зужій²²,/та
понесе/по вірі по Божій

²¹ „сонник Побоїще тлумачення сну про побоїще” // Цецорське побоїще // [Книга о побоїщі Мамає. Українська література XIV - XVI ст.](#)

²² зужіти, зуживу́, -живе́ш чого, що; зуживи́, -ві́м, -ві́ть і зужій, -жіймо, -жійте

3. /Своє Боже Ор / путь сіє/ Поволі /мав і помає²³ путь се/ Опиняя отповіси/ Путь ся/явить волю,/у дусі повідає
4. /Осяє під путь ся/усе ото помає ся,/де відає/ Усі хиби косі, /які посія,/які носе/і має то викосе/ Усе ото викосе
5. /Хибу узріє,/підіб`є,/помає хибу зду/ Хибу зду/явить віра/ Уявите усі -/яка воля кому зло
- .
6. /Ото повикосе/підвої і пута малі,/повипитає усі /дії
7. /Усе повіда/се повеле/як Божий,/опутає волю/кволу
8. /Усе, повір,/по вірі/явить і понесе,/своє і твоє зло
9. /Ви - мове – кабала,/по вірі/пута Яву у зду/дію
10. /Своє те повіє як,/усе понабере/та покосе
11. /Але віра/поборе,/яве оті баї²⁴ злі,/опунав злі коси
12. /Усі ото повиоре/підсії/ Своє тобі зло,/питаєся?
13. /Усуває як Божий,/питаєся?! Дає/по вірі/він надію/у горі
14. /Світ віри/поволі/опутували,/утопе і булаву косе
15. /Уповаю, путь се,/де/Віда/упасає,/де/убозій/обирає
16. /Уява упасе?! Пута убере/і потаврує,/питаєся?
17. /Усе по Боже Ору/путь у буде?! Путає віки бо зла /укуси?
18. /Усе ото, уповаю, опутували,/по онде/потаврує
19. /Впав лише/у тупу віру -/посіє/оковире
20. /Яка по вірі/повіє лиха буря?! Явить волю /як Божий
21. /Усе по невірі, /повір,/яве пута бо зло

...

бг

1. /²⁵Це ви - бурю/сія!/ Під волю/повале віру/ Пуще умале,/повір,/ попит// **Повіщаю – повале,/уяву оту поб`є зло**
2. /Як Божий/попит се/по вірі/поміряє,/отбере,/питає ся?// **Опута віру,/повіє оту владу**
3. /Це визнає бурю/та підвиоре/пам`ять усю/ Відаю,/понове нужду// **Усе те нам Ор /усе ото Божий/як б`є зло**
4. /Як буря,/повіє де,/підня віру,/повіє, питаєся?! Уяви ото поб`є зло/ **Усе Боже Ор упасе/**
5. /Оту бурю/явить можий,/підня надію/ Усе оте буде осяє,/опитає Божий// **Яве яке бо зло**
6. /Віра/була,/як Божий/путь бає зіло/ Яве твоє зло/потає Божий// **Усе як Божий**
7. /Яке Божий?! Своє як Божий,/повіє де/поволі,/явить Божий дію
8. /Усю повале/потвар²⁶,/іще поубере/під нове/путь Божий

²³ «Помай Бог, май Бог, гей газдинонька!» \ \ „Десь-колись надія любя \ Рукавом мені помає” \ \

²⁴ Бай — Одна з назв дохристиянського [ВОЛХВА](#), що володів поетичним даром; у пізніші часи так називали носіїв усної народної творчості

²⁵ Можливо ! *Сторінка з поділим текстом (?)*- в даному варіанті тексти подаються єдиним рядком, поділення - //

²⁶ потвар — наговір, обмова, наклеп

9. /Як буря/підневоле,/де те Боже вікує у бурі?/ Яве оте Божий/по вірі усе
10. /Ото повіє у Іріє/путі нові які/описую/ Повіє у Ірію -/муки підні/у віки
11. /Се поубере/волю, поб`є зіло/волю,/помає те Божий
12. /Віру/під волю/опунав зіло,/по вірі/путаєся?
13. /Свої пута у волі -/осе вік Божий/путаєш?
14. /Усі підвої/оті Божий/осяє те Боже зіло

...

7v

1. /Що воля ся підсіє, /піднесе, /а ото повикосе? / Своє ще посіє?/ Виті під волю /укуси які Божий /оте під віки викосе
2. /Повію - посію/ Питаюся, /як Божий/своє те сіє?/ Попуцає усе/як Божий,/путає волю,/путає усе -/питаю як?
3. /Світ упасе,/укосе ті посії/ По те маєш/ті/підсії,/тіше/ото усе/оковире,/понанесе/ Волю/понове /лихішу
4. /Повіє ото нині оний,/яве нині бурю,/повіє де посіє/ Які убозій/підвії/те підсіє?/ Під волю,/яка нині не діє,/квола?
5. /Купив як Божий/святі посії?/ Понині усе/ото понаносе
- .
6. /Та по вірі/піднова яка, /піднове яке Божий?/ Підімає які Божий?/ Уяви ті підвої, але під волею,/яка убозій/своє дає
7. /Яве ті підвої - кине мій,/повір, по нову Оре/ Яву як Божий/підімає ото упинья/кволе/ Квола/як віра/у Божий
8. /Святе нині онове/Ор,/повіє/по моєму якось/ Святе понесе /ото нас/ Має та повіє Ор/як Божий
9. /Підвої/тяне нові,/які Боже Ор/по Яві те посіє/ Яка віра,/як неволя/укосе?/ Яка воля - яке Божий?

...

7r

- 1.л /²⁷Це по віку Божий,/підвої ще понасія,/стояв//
- 2.л /Як понанесе/те нове,/а оре/під віру?/ Яке ви лихо//
- 3.л /Випне надії/по нову які Божий/піднанесе//
- 4.л /Світ оповіє,/повіє/лавою понесе/як Божий//
- 5.л /Має Боже Ор/яве ото Божий
- .
- 6.л /Те під волю яве під нашу/ Своє ото воно надає,/путь волі укусе//
- 7.л /Які підвої усе/опутовали/поволі?/ Яве ото поволі/які убозій//
- 8.л /Уяви - те понесе,/яке нині не надане,/повитягає/ Свої то описи//
- 9.л /Свої тяни посії,/волю/поважай/ По волі/пуще і несе//

²⁷ ! Сторінка з поділенням текстом - Для даної сторінки текст поділений малюнком подано за варіантом єдиного рядка.

10.л /Де /є по убозій?/ Повіре -/як Божий/попитає се

- .
- 1.п //Піднесе/свої Віди,/піднанесе/ Поборе і впасе
 - 2.п //Як понесе,/то понесе -/яве оті посії/ По ним укосе
 - 3.п //Усе ото понанесе,/святе пугая/по боліє яке
 - 4.п //Усе понесе/та по муди /увіє як Божий
(5 рядок з правого боку відсутній)
 - 6.п //Уяви ото повіє Ор,/повіє Божий
 - 7.п //Підіме як усе,/під волю/оповите пугая
 - 8.п //Під волю,/та не нашу,/повіє оте усе/як убозій
 - 9.п //Під путь сія,/уповаю, посіє/те повік
(10 рядок з правого боку відсутній)

...

8v

1. /Путає віки - диво випитує/ Давали/під волю/явити волю/поволі?/ Вище панує Божий/ Вище усікає Божий /і дає Божий
 2. /²⁸Під пута буді/добирає/ Повіє Ор,/підня, Божий/підвої оре,/посії ті посіє/ Яве ото Божий/на оте усе
 3. /Своє укосе,/опанує буде/у дусі-/повіє у Русі/ Понабере/ і підволе/ По Божий,/під Божий/як воля буде
 4. /Які підвої, але/підволе/кабала/ Пне у бій,/путь обирая,/підня буде усе,/яке Божий/побирає ся
 5. /Поволі/повале,/як буря/ Яву оту поборе / На оте Божий/опутає волю,/як бурю
 6. /Як Божий/опутає бій?/ Усі оті посії/понасіє те Божий,/які убозій/убере
 7. /Підвії/ті повале/ Як буря/піднесе,/пута убере,/повиті убозій,/у Русі?
 8. /Уяви тої повалить під/ Повале/поволі / Повале -/пита Божий/як убозій
 9. /Підвіяли -/наріє і у полі/ Повіє ті посії/поволі?/ Питав Ора/по Божий
 10. /Де побере посії?/ Винне де викосе/та понесе, що посіє/ Пуще бере во зло
 11. /Де віра, убозій?
- .
- 12.л /Ще по бурі/повіє,/рвали/як буде,/підня бурю//
 - 13.л /Та повір,/уяву оту поборе,/яве тугу//
 - 14.л /Під віру/яве ту волю,/удове те Божий//
 - 15.л /Віру /по волі/по моїй -/пнуть усі?//
 - 16.л /По вірі -/опиняє бурі/ і пні убирає//
 - 17.л /Як убозій/понабере/як Божий?
- .
- 12.п //По нині яве ото Божий/по буде/як Божий
 - 13.п //Повіє те убозій,/та нова тиша/ Уяви - ото віра посіє,/дбає оту бурю?
 - 14.п //Підволе/ту волю,/побирая/ Потянеш/оті посії,/путь бо у злі
 - 15.п //Повір -/пне убозій,/побере/ Понині тіше,/повір -/досі

²⁸ !!? Питання: з якого рядка йде розділення тексту через малюнок – в даному випадку надан варіант, що поділення з 12 рядка (курсивом – можливий варіант поділення в рядках 2-10)

16.п //Яве оті посії,/які повириє,/повік унесе/ Повіє/Ор Божий

...

8г

1.л /²⁹**Що** підволе,/повір,/яве ото під буле/ Повіщає усе//

2.л /Ото питаєся,/під/те, понабуле, дає/підвої?//

3.л /Повіє як буря -/підсіє/досі//

4.л /Святе мірою,/повір,/по вірі/піднаносе//

5.л /Ява та понесе/око**ви**/Ірію/ Понині нас/якось/тіше//

6.л /Утяв, а під/ не те понаносе/ Ту волю утяв, але косо//

7.л /Повити Яву -/ті пові май/ Повіє віра/як убозій//

.

8.л /**Ото** повіє нище,/підвої ще понанесе/і ще понесе//

9.л /Як Божий/понанесе?/ Ото наново як у бій,/у коси?//

10.л /Підвої лає,/понове які Божий,/які Божий/укосе//

11.л /Своє повіє як Божий,/підвої оті яве – твої укосе/**новії оті волі**/

.

12.л /**Потоме** - потянеся/ Підвої лає,/уповає цього укосе //

13.л /Як понесе/путь волі/поволі- /понесе/те надане//

14.л /Спинися,/тупе те пише / Подінуся -/то пиши//

15.л /По волі,/яка посіє/своє, те і бери /у полі//

16.л /Явить бурі/пучу Божий,/побажай,/не дая//

17.л /Де обозріє -/упиняє убозій,/ пущє волю/як горе//

18.л /Віра/повіє та надане усе/піднесе, /яве те буле/ Побалує//

.

1.п //Пущє булі/повикоси/підсії -/ опече віки буря/під віру

2.п //Уяву ту пне/у окови,/як посіє/яке убозій/ у буле

3.п //Повіє як Божий/підвої ті і посії,/повір,/укосе

4.п //Як повале,/під надане яке/повіє ці/посії,/які оба зло?

5.п //Де повіє -/путь осяє,/на те має Яву Божий/ Пугає ото Божий?

6.п //Підсії/повіє на оте усе,/понині має укуси/де були

7.п //Вповіє/як Божий

.

8.п //В **очі** понесе/які піднаніс/підвої - лікує Божий/під віру

9.п //Понове путі усі/ Яву ту піднове/кволу,/як обозріє зло

10.п //Усе ото повикосе/повите/ Повіє ото усе,/яве ото Дажбож озій

11.п //Уяву твою ту повіє як зло

.

12.п //Підвої/понесе/та піднесе/ловко усі -/повії любили?

13.п //Пише-/опутав як Божий/ Яку волю,/як бажає з дупи усе/і путі усі?

14.п //Де упиняє Божий,/путі убозі побирає?/ Питаєся,/як убирає?

15.п //Божий!/Понабий/ нить осю,/поубери,**поугожуй**

²⁹ ! Сторінка з поділенням текстом (послідовність читання по "абзацам" у тексті - ?)

- 16.п //Як Божий,/повідь,/поб`є -/репане³⁰ буде поб`є зло
 17.п //Підволе/те Божий/ Підволе/те Божий,/яке убозі – тобі зло
 18.п //У дупі воля/де гузар³¹

...

9v

1. /³²**Це ви по вірі**/віщу віру викося,/вищі усі/підвої Ора/як Божий?/ Своє, що посія, ще повіє/свою цю волю/ Підволе/у пуці волю/як Божий
2. /Як по вірі/своє є і Божий? / Путь Божий -/путі віри/ По волі,/повідь,/пуце волю/укосе/ *Явите осе/своє та Божий/укосе*
3. /Суть несе/по вірі,/усе то - Божий/ Які Божий/путі сіє -/яве ото Божий,/явить усе/ *Воно і нині діє,/як Божий*
4. /Усе ото наше - ото по усе - а ото Божий?/ Путає віру/ Яве ото воля,/яве ото усе/ Оту волю укосе
- .
5. /**Що по вірі** / суце / понанесе / святу віру, / суце посіє?/ Воля у пуці вела усе, /утяне/у бурі/ *Потягає/як бо ізжуй*
6. /Ви окували/по Яві усі/ті піднови якось?/ Повикуси/ Як убозій/Явь ота пугає?/ *Опугав як/суть Яві?*
7. /Своє/повеле/поволі,/на оте посіє/як Божий/ *Яве оте буле/ Яка віра, /яке убозі зло*
8. /Де, важай,/як Божий/світ повіє,/рветься яке?/ *Як більше?*
9. /Як Божий/посіє/оту віру,/посотаєш/хибу у Русі/ *Усе ото волю укосе*
10. /Яве ото усе/те по волі,/поволі/посіє тугу отого
11. /Усе по вірі/попідвіє ото усе/ Явить усе те Божий
12. /По те Божий/путь осяє/по вірі

...

9r

1. /³³**Ото** усе Коло Яві/по волі усе/путає віра?/ Віра понесе,/де/підсії/яве які Божий,/добирая усе/ Під віру/питаєся?
2. /Маєш то нині усе/по волі -/усе ото Божий/у Яві те повикосе/ Ота Яв не явиться, /явить – важай,/укосе/ **Миру**/побажай
3. /Ото, важай,/пуце усе/своє оте вікує/ Явить ото Божий,/питаєся?/ Маю ту віру- /понесе/ *Питав, як робе зло*
4. /Усі підсії/повіє та повіє,/попугав які під віру,/під Божий/ Уяву ото убере оковиру/ *Суго умалює -/яке біса утішає*

³⁰ репане мужло, «мурло ти репане», „...на тих прочан некультурних, на їхню вбогую прощу, на репане їх життя, без віри у бога і чорта, ставали ми на котурни..” (Анатоль Німченко)

³¹ місце проходу [гузи (кгузи) — вузли; гудзики // комель (снопа) - гузир // „він намацав тільки мішок, по гузир наповнений самоцвітами” // окоренок [ЛЗ] – гузир –ря

http://www.polynet.lviv.ua/tc.terminology/TK_Wisnyk402/TK_wisnyk402_bybl%27uk.htm]

³² Можливо сторінка з поділим текстом (курсив)

33 ! Сторінка з можливим поділенням тексту

5. /Як Божий/по вірі/довіряє,/питається?/ Повіє те Божий,/підволе, /як під волю укосе/
Яве ото поволі - **має**ту укосе
- .
6. /**Ще** підвої убозій/потягає Божий/ Явить Боже Ор,/ почому і які
видобули/підбори/у Дусі/ Підсії кабали/нокосе
7. /Віра/поволі/посіє оті посії/ Ото по волі/уся ота віра/ Свята воля/посії тіше/ Повіє як
буря/Божий
8. /Святе повіє -/світ посіє,/потяне усе/ Тому Ор Божий/явить убозій, яка/кабала/
Де/воля підвою, питається?
9. /Вповіє – опутається,/повіє опутав усе/ Повикосе ті посії,/де Божий як посіє?/ Яке
Божий
10. /Усю ото побудує/віру Божий,/путь у гору

...

10v

1. /**Що** Божий, яку Божий /піднову ще понанесе?/ Святе усе,/як Божий/у путі віри/
Уяви ото усі укуси/дає убозій
2. /Як, убозій,/як Божий/путь осяє,/попутає віру?/ Поважай/своє ото,/повіє як Божий/
Питається,/яке Божий?
3. /Які підвої/усе ото несе?/ Та поволі/воля/утішає?/ Поволі/укосе
4. /Святе посіє оту віру/ Під важай,/як Божий/святе понасіє,/підпотяне усе,/усю оту
віру /як убозій
5. /Підіма/усе та наносе/яке Божий/ Святе пишу/ Святу віру/поволі,/яку Божий/у світ
посіє і тишу
6. /Підважуй,/повір,/під путі сі/своє ото усе -/святе важай/ Свою ту волю/повіє Ор
Божий
7. /Своя та воля/посіє тишу, поволі опанує тишу як Божий?/ Як убозій попитає **бій**?

...

10r

1. /³⁴**Що** повипитуєш під віру? / Випитав якесь/повір`я і пише,/що повикували/
Повіщаю – побалує,/усе ошупає твоє зіло
2. /Як понесе?/ Путі має віра,/по бурі/путі усі/відає - пообозріє/ Яве ото усе, оте поволі
явить,/як Божий/не утіше яке
3. /Свята віра яве оті посії,/як Божий/повіє путі усі/ Святу посіє/поволі/віру/ Осяє ото
усе,/косе/укосе
4. /Де віра -/побажай,/попитая усе -/путі яве, путі усі/ Віруя/у Божий /- путі по
вірі/які, важай,/викосе?
5. /Своє те посія,/святе по волі/повале,/питається?
- .

6. /Усе по невірі/питає ся/ Повір,/питає Божий,/ а своя путає воля усе якось/ Посіє/ото Божий/підсії
7. /Як посіє/своє те по волі усе те побажай -/осяє ото усі, як Божий, путі/ Які, убозій,/як обозріє **має** зіло
8. /Святе по вірі,/повір,/яве оту волю/поволі/ По волі і віра/ Повале/як Божий,/як буря
9. /Ваші ті повір`я/під віру?/ По вірі/посії /тобі - і зжуй/якось/ Повіє як Божий
10. /Яве святе у **горі**,/витаврує/у пуці усе/ Путі віри /відає убозій?/ Усе ото важай
11. /**Одозве** ото уповаю під віру/святе усе/ Свята віра, питаєшся, яка?/ Яве ото буря
12. /**Одозве** як Божий/ Яке Божий -/святі посії,/свята віра

...

Посилання на ілюстративні матеріали стор. 1 - 10:

<http://or-ch-blog.blogspot.com/>

NB

Для розширення можливості опрацювання тексту оригіналу, прискорення процесу отримання повної реконструкції тексту, хоча б за одною тематичною версією, потрібна допомога (фінансова чи технічна). Для тих, хто має можливість і бажання надати таку допомогу, звертайтеся за ел. адресою – буду приємно здивован: e-mail: [echomu\[@\]yandex.ua](mailto:echomu[@]yandex.ua) (не забудьте прибрати []).

Чорний Євген
Київ

Стаття також опублікована в інтернет-журналі Trypillian Civilization Journal ISSN 2155-871X розділ [Linguistics](http://www.trypillia.com/index.php?option=com_content&view=article&id=100:voynich-manuscript-20-1v-10r&catid=50:linguistics&Itemid=64)
http://www.trypillia.com/index.php?option=com_content&view=article&id=100:voynich-manuscript-20-1v-10r&catid=50:linguistics&Itemid=64